

# Jonas

## *Wazà Mebpezumazuma si Jonas te NENGAZEN*

<sup>1</sup> Ne zuen timpu he zutun, migkegiyan te NENGAZEN si Jonas he anak ni Amitai. Ke sikandin te,

<sup>2</sup> “Segugunè ka hendiyà te zekelà he inged he Nineve, ne kegiyi nu is menge etew zutun, he engkezi zan is mezaat he menge ulaula zan su sumalà is neehè ku, utew subra is kezaat te menge ulaula zan.”

<sup>3</sup> Piru wazà mebpezumazuma si Jonas su mibpeleguyan din is NENGAZEN pehendiyà te Tarshish. Midhendiyà sikandin te Jopa, ne zutun duen barku he edhendiyà te Tarshish. Mibayad sikandin te piliti, ne hein nekevayad en, mid-untud dutun te varku he ebpehendiyà te Tarshish su wey zin mepeleguyi is NENGAZEN.

<sup>4</sup> Ne hein dutun en te zagat, impepengeramag te NENGAZEN te utew mevandes, ne tenged te kevandes din henduen be te egkezeetan en haazà is barku.

<sup>5</sup> Ne tenged te utew nengahandek is menge terebahanti, ne is kada sevaha kandan mid-ampù diyà te kandin he menge ed-ezapen. Ne impenimbag dan en is menge karga zutun te varku su wey mebmahagkap.

Ne si Jonas mulà, nehurep diyà te zizalem he vahin te varku.

<sup>6</sup> Ne midhendiyà te kandin is kepitan dutun te varku. Ke sikandin te, “Maan is iyan nu zà is

kedlipezeng nu? Enew ka, wey medhangyù diyà te kenikew he ed-ezapen. Su kela ke mehizuwi kiw zin ne kenè kiw zed egkegerà.”

<sup>7</sup> Ne mibpelelelagà is minge terebahanti zutun te varku, ne iyan neuyunan dan he ibarè dan pinaagi te ripa ke hentei is edsilutan he iyan hinungdan he impepengeramag te utew mevandes. Ne zutun te kedripa zan iyan neripahan si Jonas.

<sup>8</sup> Ne zutun migkegiyan dan si Jonas te, “Maan is nehitavù heini is bagyu? Maan is kayi ka? Hendei ka ebpuun? Hengkey is ngazan te nasyun nu? Hengkey ka he kelasi te etew?”

<sup>9</sup> Ne ke si Jonas te, “Hebriyuhanen a ne iyan ed-ezapen ku is NENGAZEN, is Megbevayà diyà te langit he iyan midlimbag te zagat wey tanà.”

<sup>10</sup> Ne midtutulan sikandan ni Jonas mehitenged te kenè din kebpezumdumahi te sugù te NENGAZEN kandin. Ne tenged dutun utew zan nengahandek, ne ke sikandan te, “Kenà meupiya haazà is mid-ulaula nu.”

<sup>11</sup> Ne zutun mid-iseg en is kevandes te keramag, ne migkegiyan dan si Jonas te, “Hengkey is ed-ululahan dey kenikew su wey meengked heini is utew zekelà he vagel su wey key kenà mekeizi?”

<sup>12</sup> Ne ke si Jonas te, “Itimbag a keniyu ziyà te zagat, ne egkeengked heini is mevandes he keramag, su tenged te salè ku ne neuwit-uwit kew.”

<sup>13</sup> Iyan, midhimu zan pa is taman te egkehimu zan. Midsigudu zan mebpemegsey su wey mekehendiyà te veyvey haazà is barku. Iyan, wazè dan nehimu su nasì en man medlavew is kevandes te keramag.

<sup>14</sup> Umbe, midhangyù dan diyà te NENGAZEN he ke sikandan te, “He NENGAZEN, kenè nu himuwa he mebpatey key tenged te kebpatèy kayi te etew pinaagi te kedtimbaga zey kandin diyà te zagat. Kenè key kenikew siluti tenged te kegkehimetayi zey kandin, su heini is nehitavù, NENGAZEN, kenikew he ulaula su midhimu nu is egkesuatan nu.”

<sup>15</sup> Ne zutun mibitbit dan si Jonas ne intimbag dan diyà te zagat, ne segugunà mibmelinew is dagat.

<sup>16</sup> Ne tenged kayi he hitavù, dekelà is kedtahud te menge etew te NENGAZEN. Umbe mibpemuhahat dan sikandin wey zuen menge penaad dan diyà te kandin.

<sup>17</sup> Ne zuen utew zekelà he isdà he integana te NENGAZEN su wey zin meeveleng si Jonas, ne ziyè si Jonas te getek dutun te isdà seled te tetelu he andew wey tetelu he kezukileman.

## 2

### *Is Ampù ni Jonas*

<sup>1</sup> Ne zutun te ziyè si Jonas te getek te isdà, mid-ampù sikandin diyà te NENGAZEN he Megbevayè din.

<sup>2</sup> Ke sikandin te,  
“NENGAZEN, edsempiten ku sikew tenged te kemeregenan he neegiyan ku.

Ne midineg a kenikew.

Ne midtevangan a kenikew hein edserupatey ad.

<sup>3</sup> Ne guntaan intimbag a kenikew kayi te mezalem, ne zini ad te zizalem te zagat.

Ne nelened a wey netembunan a te zekelà he menge vagel he midhimu nu.

<sup>4</sup> Minsan pa te impekeziyù a puun kenikew, netue-nan ku he ebpekehendiyà a gihapun te segradu he valey nu.

<sup>5</sup> Inteledted ad te wahig ne henduen te egkelened ad.

Is ulu ku, nevukusan te sagbet diyà te zagat.

<sup>6</sup> Kunaan ku ke nepirisu ad diyà te kinezizeleman te wahig te wazà pidtemanan.

Piru inggaun a kenikew puun te kinezizeleman, He NENGAZEN he Megbevayè ku.

<sup>7</sup> Ne hein edserupatey ad, netenuzan ku sikew.

Ne zutun mid-ampù a, ne is ampù ku nezineg nu, su nekeuma ziyà te kenikew zutun te segradu he valey nu, ne midtavak nu haazà.

<sup>8</sup> Sikan is menge etew he iyan edsimbahan dan is duma he menge ed-ezapen, ne mid-engkezan dan is gagew nu kandan.

<sup>9</sup> Iyan, siak mulà, emun edlibriyen a kenikew ne ebpemuhaten ku sikew te kanta te kebpeselamat.

Ne heini is impenaad ku, edtumanen ku.

Sikew is NENGAZEN, iyan ka ebpekelibri!”

<sup>10</sup> Ne midsugù te NENGAZEN sikan is isdà he iutè din si Jonas diyà te veyvey, ne midtuman dutun te isdà haazà is insugù kandin.

### 3

#### *Midhendiyà si Jonas te Nineve*

<sup>1</sup> Ne migkegiyan en maan te NENGAZEN si Jonas te,

<sup>2</sup> “Hendiyè kad human te zekelà he inged he Nineve, ne isangyew nu sikan is migkagi ku ziyà te kenikew.”

<sup>3</sup> Ne human mebpezumazuma si Jonas, ne midhendiyà sikandin te Nineve. Ne is Nineve utew zekelà he inged; tetelu he andew is kedhipenawa zutun ne human ta egkepangkus.

<sup>4</sup> Ne mibpuun medseled si Jonas dutun te inged, ne zutun te kebpuun din senga andew is kedhipanew zin. Midweliyan din is menge etew ziyà te Nineve he ke sikandin te, “40 dà he andew is kelugayad ne edlimasen kew en te Megbevayà sumalà is migkagi zin kayi te kediey!”

<sup>5</sup> Ne tenged dutun midtuu te Megbevayà is menge tig-Nineve. Mibpuasa sikandan, ne is langun kandan, dekelà se zeisey is pid-etawan din, ne mibivisti te saku wey mibpuasa he tuus te edengkezan dan en is mezaat he menge ulaula zan.

<sup>6</sup> Ne hein netudtulan is hadi dan dutun te inged, ne mid-awè sikandin diyà te pinuwè din te kedhadì. In-awè din is sampul din te kedhadì, ne mibivisti sikandin te saku wey ziyà sikandin mebpinuu te avu.

<sup>7</sup> Ne midhimu zutun te hadi is sugù he edhendu te, “Iyan sugù te hadi wey te menge upisyal zin is: Kinahanglan he kenè dèpa megkaan wey med-inum is minsan hentei he nesakup dutun te ginhedian, wey kenè daan dèpa ibpekaan wey ibpeinum is langun he menge vaka, kerehidu, etawa kambing.

<sup>8</sup> Is langun kinahanglan he mebivisti te saku, wey kinahanglan daan he ebelhenan te saku is menge uyagen. Kinahanglan he med-ampù diyà

te Megbevayà is uman sevaha te ked-ampù he utew hustu. Ne kinahanglan daan he engkezi te uman sevaha is mezaat he menge ulaula wey kebpendaagdaag.

<sup>9</sup> Su kela ke maawè ded is pauk te Megbevayà kenitew. Kela ke meilisi zed is pauk din te hizu ne kenè kiw zed egkengegerà.”

<sup>10</sup> Ne hein naahà te Megbevayà is mid-ulaula zan he iyan is ked-engkezi zan te mezaat he menge ulaula, nehizuwàn din sikandan ne wazè din sikandan leusi te edlimas.

## 4

*Nepauk si Jonas Tenged te Kegkehizuwi te NENGAZEN te menge Tig-Nineve*

<sup>1</sup> Piru wazà mesuat si Jonas, kekenà, utew sikandin neepes.

<sup>2</sup> Ne mid-ampù sikandin diyà te NENGAZEN he ke sikandin te, “NENGAZEN, heini is kebpeseyluwa nu te menge tig-Nineve, ne zaan ku en he netueni zutun te aney he kedsugua nu kedì, umbe mi-gaanggaan a mebpelaguy pehendiyà te Tarshish. Su netuenan ku he veligegawen ka wey hihizuwèn he Megbevayà. Ne mepelevayen wey nepenù te hizu wey andam he kenà edlaus edsilut te menge etew he ed-iniyug te mezaat.

<sup>3</sup> Ne guntaan, deyzey ke edhimetayan ad kenikew, su meupiya pa ke ebpatay a kenà te uuyag a.”

<sup>4</sup> Ne midtavak is NENGAZEN. Ke sikandin te, “Kenè ka engayan he egkepauk tenged kayi te mid-ulaula ku.”

<sup>5</sup> Ne zutun midhipanew si Jonas pehendiyà te zapit te edsilaan dutun te inged he Nineve. Ne hein nekeuma zutun, midlelawig sikandin, ne zutun sikandin mebpimpinuu is edhelung. Su ebpesesegazen din ke hengkey is egkeulaula zutun te inged.

<sup>6</sup> Ne mibpengelinteuwan te NENGAZEN he Megbevayà, he medtuvù dutun te uvey ni Jonas is tevayag he segugunà ebpenguyabpat su wey melembungi si Jonas. Ne haazà neketavang ki Jonas ne utew sikandin nelipey.

<sup>7</sup> Iyan, te egkeriwaswas dutun te sunud he andew, duen tetaru he impeketket te NENGAZEN dutun te tevayag su wey megangu haazà.

<sup>8</sup> Ne hein midsilè en is andew ne impepengeramag te NENGAZEN te meinit he keramag he ebpuun te edsilaan. Ne midluyahan si Jonas tenged te keinit te andew. Ne egkesuat en sikandin he ebpatèy, ne ke sikandin te, “Meupiya pa ke ebpatèy ad kenà te uuyag a.”

<sup>9</sup> Iyan, migkagi is Megbevayà diyà te ki Jonas te, “Dait be he igkepauk nu is kegkegangu kenian te tevayag?” Ne midtavak si Jonas te, “Uya, dait iyan he egkepauk a. Umbe meupiya pa ke ebpatèy ad nasi.”

<sup>10</sup> Ne migkagi is NENGAZEN te, “Heeyan is tevayag he midtuvù wey nenguyabpat seled te sengekezukileman dà, ne negangu te kegkesunud he andew ne wazà kenikew he vaal zutun, kenè ka iyan mibpetuvù duen, iyan, minsan pa zutun egkenugunan nu gihapun.

<sup>11</sup> Ne iyan e pa kenà mehizu te Nineve, kenian te inged he zuen duen subra he 120,000 he minge

etew he wazè dan hanew zuen te kesuguan ku, ne zuen pa mahabet he minge uyagen?”



## **Is Lalag te Megbevayà Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Old Testament only**

in Manobo, Western Bukidnon

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c